

Palindromes Chinois

中文回文

Zhōngwén Huíwén

Le [palindrome](#), du grec *πάλιν* (en arrière) et *δρόμος* (chemin), est une figure de style désignant un texte ou un mot dont l'ordre des lettres reste le même qu'on le lise de gauche à droite ou de droite à gauche, comme dans la phrase "*Ésope reste ici et se repose*".

Les mots *radar*, *rotor*, *kayak*, *été*, *ici*, *tôt*, *rêver*, *ressasser* sont des mots-palindromes. Il peut s'agir également de noms propres, comme les prénoms *Bob*, *Natan*, *Ève*, *Anna* ou comme les villes de *Sées*, *Noyon*, *Callac*, *Laval* ou *Senones* en France.

Able was I ere I saw Elba: J'étais puissant avant de voir l'île d'Elbe (dixit Napoléon), est une phrase-palindrome en anglais. On peut aussi en trouver des exemples dans la langue chinoise, comme indiqué dans les quelques caractères, mots et phrases suivants:

1	汉子	Hànzì	Caractères chinois
1.1	片	<i>pán</i>	lamelle, éclat, parcelle, spécif.
1.2	片	<i>piàn</i>	objet plat et mince, spécif.
1.3	陪	<i>péi</i>	accompagner, aider, assister
1.4	部	<i>bù</i>	classe, partie, section, unité
1.5	乒	<i>pīng</i>	onomatopée, ping-pong
1.6	乓	<i>pāng</i>	onomatopée, ping-pong
1.7	郟	<i>yún</i>	nom d'un état féodal
1.8	陨	<i>yǔn</i>	tomber du ciel, être capturé
1.9	防	<i>fáng</i>	digue, protéger, défendre
1.10	邠	<i>fāng</i>	nom d'un district du <i>Sìchuān</i>

2	生词	Shēngcí	Mots nouveaux
2.1	故事	<i>gùshi</i>	histoire, récit, anecdote
2.2	事故	<i>shìgù</i>	affaire, évènement, accident
2.3	恭敬	<i>gōngjìng</i>	respecter, honorer, respectueux
2.4	敬恭	<i>jìng gōng</i>	respectueusement
2.5	混乱	<i>hùnluàn</i>	trouble, désordre, confusion
2.6	乱混	<i>luàn hùn</i>	chaos
2.7	危险	<i>wēixiǎn</i>	dangereux, périlleux, danger
2.8	险危	<i>xiǎn wēi</i>	dangereux
2.9	忌妒	<i>jìdu</i>	être jaloux, envier, jalousie
2.10	妒忌	<i>dùjì</i>	envier, jalouser, jalousie
2.11	击剑	<i>jījiàn</i>	escrime, combat au sabre
2.12	剑击	<i>jiàn jī</i>	frapper avec une épée, escrime
2.13	夜宵	<i>yèxiāo</i>	souper, collation tardive de nuit
2.14	宵夜	<i>xiāoyè</i>	prendre une collation dans la nuit
2.15	诅咒	<i>zǔzhòu</i>	maudire, malédiction, imprécation
2.16	咒诅	<i>zhòuzǔ</i>	jurer, malédiction, imprécation

2.17	事实	<i>shìshí</i>	faits, réalité, vérité
2.18	实事	<i>shíshì</i>	fait, réalité, affaire concrète
2.19	开花	<i>kāihuā</i>	fleurir, voler en éclats
2.20	花开	<i>huākāi</i>	floraison
2.21	化开	<i>huàkāi</i>	fondre, dissoudre
2.22	开化	<i>kāihuà</i>	se civiliser, avoir l'esprit ouvert
2.23	式样	<i>shìyàng</i>	modèle, style, manière
2.24	样式	<i>yàngshì</i>	forme, style, modèle
2.25	互相	<i>hùxiāng</i>	mutuellement, réciproquement
2.26	相互	<i>xiānghù</i>	mutuel, réciproque
2.27	感情	<i>gǎnqíng</i>	sentiment, affection, disposition
2.28	情感	<i>qínggǎn</i>	sentiment, émotion, affection
2.29	唱歌	<i>chànggē</i>	chanter une chanson
2.30	歌唱	<i>gēchàng</i>	chanter, louer, exalter
2.31	蜜蜂	<i>mìfēng</i>	abeille
2.32	蜂蜜	<i>fēngmì</i>	miel

2.33	合适	<i>héshì</i>	convenable, approprié, adapté
2.34	适合	<i>shìhé</i>	convenir à, adapté à, approprié
2.35	讲演	<i>jiǎngyǎn</i>	faire un discours, conférence
2.36	演讲	<i>yǎnjiǎng</i>	parler en public, discours
2.37	代替	<i>dàitì</i>	remplacer, substituer, au lieu de
2.38	替代	<i>tìdài</i>	substituer, remplacer, au lieu de
2.39	负担	<i>fùdān</i>	fardeau, assumer la charge de
2.40	担负	<i>dānfù</i>	porter la responsabilité de
2.41	来往	<i>láiwǎng</i>	relations, aller et venir, circuler
2.42	往来	<i>wǎnglái</i>	rapports, contacts, aller et venir
2.43	空虚	<i>kōngxū</i>	vide, creux, inconsistant
2.44	虚空	<i>xūkōng</i>	creux, vide, vain
2.45	要紧	<i>yàoǐn</i>	important, essentiel, critique
2.46	紧要	<i>jǐnyào</i>	urgent, important, pressant, vital
2.47	迁移	<i>qiānyí</i>	changer de résidence, déplacer
2.48	移迁	<i>yí qiān</i>	relocalisation, déplacer

2.49	阻拦	<i>zǔlán</i>	empêcher, arrêter, s'opposer à
2.50	拦阻	<i>lánzǔ</i>	obstruer, arrêter, empêcher
2.51	兄弟	<i>xiōngdì</i>	frères (aînés et cadets), fraternel
2.52	弟兄	<i>dì xiōng</i>	frères, frères d'armes
2.53	彩色	<i>cǎisè</i>	multicolore, polychrome, couleur
2.54	色彩	<i>sècǎi</i>	couleur, coloris, teinte, nuance
2.55	进行	<i>jìnxíng</i>	se poursuivre, en cours, faire
2.56	行进	<i>xíngjìn</i>	avancer, mouvement vers l'avant
2.57	书写	<i>shūxiě</i>	écrire, copier, copiste
2.58	写书	<i>xiěshū</i>	écrire une lettre / un livre
2.59	力量	<i>lìliàng</i>	force, vigueur, puissance
2.60	量力	<i>liànglì</i>	estimer ses propres forces
2.61	前面	<i>qiánmiàn</i>	en avant, devant, ci-dessus
2.62	面前	<i>miànqián</i>	en face, en présence, être devant
2.63	车马	<i>chēmǎ</i>	véhicules et chevaux
2.64	马车	<i>mǎchē</i>	voiture à cheval

2.65	民军	<i>mínjūn</i>	milice (populaire)
2.66	军民	<i>jūnmín</i>	l'armée et le peuple
2.67	展开	<i>zhǎnkāi</i>	déployer, étaler, développer
2.68	开展	<i>kāizhǎn</i>	développer, déployer, déclencher
2.69	法语	<i>fǎyǔ</i>	langue française (parlée)
2.70	语法	<i>yǔfǎ</i>	grammaire, logique d'un texte
2.71	现实	<i>xiànshí</i>	réalité, actualité, réel, actuel
2.72	实现	<i>shíxiàn</i>	réaliser, accomplir
2.73	力气	<i>lìqì</i>	force, vigueur physique
2.74	气力	<i>qìlì</i>	force physique, énergie
2.75	白银	<i>báiyín</i>	argent (<i>blanc-argent</i>), monnaie
2.76	银白	<i>yínbái</i>	blanc argenté (couleur)
2.77	黄金	<i>huángjīn</i>	or (<i>jaune-métal</i>), précieux
2.78	金黄	<i>jīnhuáng</i>	doré, jaune d'or (couleur)
2.79	黄土	<i>huángtǔ</i>	terre jaune, glaise, loess
2.80	土黄	<i>tǔhuáng</i>	brun tirant sur le jaune (couleur)

2.81	黄蜡	<i>huánɡlà</i>	cire d'abeille
2.82	蜡黄	<i>làhuánɡ</i>	jaune comme la cire (couleur)
2.83	绿豆	<i>lǜdòu</i>	haricot mungo, soja vert
2.84	豆绿	<i>dòulǜ</i>	couleur vert tendre (haricot)
2.85	火炉	<i>huǒlú</i>	poêle, fourneau, brasero
2.86	炉火	<i>lúhuǒ</i>	feu d'un poêle
2.87	人工	<i>rénɡōnɡ</i>	artificiel, à la main, main-d'œuvre
2.88	工人	<i>ɡōnɡrén</i>	ouvrier
2.89	工农	<i>ɡōnɡnónɡ</i>	ouvriers et paysans
2.90	农工	<i>nónɡɡōnɡ</i>	ouvrier agricole, paysan-ouvrier
2.91	刷牙	<i>shuāyá</i>	se brosser les dents
2.92	牙刷	<i>yáshuā</i>	brosse à dents
2.93	油菜	<i>yóucài</i>	colza
2.94	菜油	<i>càiyóu</i>	huile de colza
2.95	橱柜	<i>chúguì</i>	armoire, commode
2.96	柜橱	<i>guìchú</i>	armoire, placard

2.97	寻找	xúnzhǎo	chercher, rechercher
2.98	找寻	zhǎoxún	rechercher, chercher
2.99	动手	dòngshǒu	se mettre à l'œuvre, toucher
2.100	手动	shǒudòng	actionné manuellement
2.101	动感	dònggǎn	sens du mouvement, dynamisme
	感动	gǎndòng	émouvoir, toucher, remuer
2.102	乱动	dòngluàn	troubles, bouleversement
	动乱	luàndòng	s'agiter sans but, à l'aveuglette
2.103	糖果	tángguǒ	bonbons, sucreries
2.104	果糖	guǒtáng	fructose, lévulose
2.105	运转	yùnzhuǎn	tourner, fonctionner
2.106	转运	zhuǎnyùn	réexpédier, retournement de situation favorable
2.107	命运	mìngyùn	destinée, sort, fortune
2.108	运命	yùnmìng	destin, sort
2.109	运输	yùnshū	transporter, transport
2.110	输运	shūyùn	transporter, transport, envoyer

2.111	佛寺	<i>fósi</i>	le temple de Bouddha
2.112	寺佛	<i>sìfó</i>	le Bouddha du temple
2.113	上海	<i>Shànghǎi</i>	<i>Shànghǎi</i> ville portuaire
2.114	海上	<i>hǎishàng</i>	en mer, sur la mer, au large
2.115	女子	<i>nǚzǐ</i>	femme, dame
2.116	子女	<i>zǐnǚ</i>	filis et filles, enfants, progéniture
2.117	船上	<i>chuánshàng</i>	à bord (d'un bateau)
2.118	上船	<i>shàngchuán</i>	embarquer (sur un bateau)
2.119	不能不	<i>bùnéngbù</i>	être dans l'obligation de
2.120	不得不	<i>bùdébù</i>	ne pas avoir d'autre choix que
2.121	大哥大	<i>dàgēdà</i>	patron de pègre
2.122	文言文	<i>wényánwén</i>	chinois classique
2.123	多伦多	<i>Duōlúnduō</i>	Toronto (capitale de l'Ontario)
2.124	亚细亚	<i>Yàxiyà</i>	Asie
2.125	麦纳麦	<i>Màinàmài</i>	Manama (capitale du Bahrain)

3.1 我爱妈妈，妈妈爱我

wǒ ài māma, māma ài wǒ

j'aime Maman, Maman m'aime

3.2 人过大佛寺，寺佛大过人

rén guò dà fósì, sifó dà guò rén

un homme passe devant le grand temple de Bouddha, le Bouddha du temple est plus grand qu'un homme

3.3 人人为我，我为人人

rénrén wèi wǒ, wǒ wèi rén

tout le monde me soutient, je soutient tout le monde

3.4 上海自来水来自海上

Shànghǎi zíláishuǐ láizì hǎishàng

l'eau courante de Shànghǎi vient de la mer

3.5 马上上马

mǎshàng shàngmǎ

monter à cheval immédiatement

3.6 法语语法

fǎyǔ yǔfǎ

grammaire française

3.7 客上天然居，居然天上客

kè shàng tiānrán jū, jūrán tiānshàng kè

l'hôte va a une maison naturelle, manifestement c'est un hôte du ciel

3.8 船上女子叫子女上船

chuánshàng nǚzǐ jiào zǐnǚ shàngchuán

la femme sur le bateau appelle ses enfants à embarquer

3.9 上水居民居水上

Shàngshuǐ jūmín jū shuǐshàng

les habitants de Sheung Shui (zone de Hong Kong) habitent sur l'eau

3.10 中山王族王山中

Zhōngshān wángzú wáng shān zhōng

la maison Zhongshan a régné sur les montagnes

3.11 地福多出贤，贤出多福地

dì fú duō chū xián, xián chū duō fú dì

les endroits de bonne fortune produisent beaucoup de personnes de valeur, les personnes de valeur sortent d'endroits très chanceux